

С. Ю. Бирюков, Р. Г. Зорин, С. А. Хмелев

ОТДЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ РАССЛЕДОВАНИЯ ПРЕСТУПЛЕНИЙ, СОВЕРШЕННЫХ МИГРАНТАМИ ЛИБО В ОТНОШЕНИИ НИХ

В настоящей статье рассматриваются проблемные вопросы, связанные с организацией и производством отдельных процессуальных действий по уголовным делам с участием иностранных граждан, что представляет профессиональный интерес для работников органов предварительного следствия. Производство расследования по уголовным делам указанной категории вызывает определенную сложность для лиц, ведущих расследование, которые часто не знают на должном уровне необходимого иностранного языка, а также культурных традиций конкретных народов и этносов.

В статье на основе анализа судебной практики и действующего уголовно-процессуального законодательства предлагаются рекомендации по осуществлению предварительного расследования, организации и производству отдельных процессуальных действий по уголовным делам с участием иностранных граждан.

Указанные рекомендации направлены на недопущение ошибок процессуального и организационного характера в ходе предварительного расследования по уголовным делам с участием иностранных граждан, лицами, осуществляющими расследование, и, как следствие, на обеспечение неотвратимости наказания для лиц, виновных в совершении преступлений.

Ключевые слова: иностранные граждане, мигранты, лица, не владеющие языком уголовного судопроизводства, предварительное расследование, переводчик, следственные действия.

S. Yu. Biryukov, R. G. Zorin, S. A. Khmelev

SOME ASPECTS OF INVESTIGATION OF CRIMES COMMITTED BY IMMIGRANTS OR AGAINST THEM

This article considers the problematic issues related to the organization and production of separate procedural actions on criminal cases with participation of foreign citizens, representing the professional interest of the employees of bodies of preliminary investigation. The investigation of criminal cases of the specified category represents certain complexity for those who investigate, who often do not know the proper level of required foreign language, and cultural traditions of specific Nations and ethnic groups.

The article, based on the analysis of judicial practice and the existing criminal procedural law provides guidance on the implementation of the preliminary investigation, the organization and production of certain procedural actions on criminal cases with participation of foreign citizens.

These recommendations aimed at preventing errors of a procedural and organizational nature in the course of preliminary investigation on criminal cases with participation of foreign citizens, persons engaged in the investigation, and as a result to ensure the inevitability of punishment for persons guilty of committing crimes.

Key words: foreign citizens, migrants, persons who do not speak the language of the criminal proceedings, preliminary investigation, interpreter, investigations.

Возникновение человеческой цивилизации обуславливается миграциями отдельных народностей и целых наций. Это неотъемлемая черта образа жизни общества, выполняющая важные функции перераспределения трудовых ресурсов, преодоления различий в образе жизни, сближения и взаимопроникновения культур. Двадцать первый век придал этим процессам иное качество. Такие катаклизмы, как войны, утрата признаков государственности отдельными странами, терроризм, расширение международных связей и изменение характера взаимоотношений между народами, сопровождаются возрастающими потоками людей, пересекающими границы государств:

в поисках лучшей жизни люди стремятся к новым возможностям, становясь при этом мигрантами.

Миграции формируют новый облик человеческих сообществ и являются мощнейшим конфликтогенным фактором [1, с. 17].

По данным МВД России, в 2015 г. на территорию Российской Федерации въехали 17 333 777 иностранных граждан, а в 2016 г. их количество составило 16 290 031 человек [2]. Естественно, что при наличии в нашей стране такого большого количества иностранных граждан они нередко бывают вовлечены в уголовно-процессуальную деятельность в качестве

свидетелей, потерпевших, подозреваемых, обвиняемых и подсудимых.

Анализ современной судебно-следственной практики по уголовным делам с участием иностранных граждан говорит об особенностях при производстве по уголовным делам указанной категории, на некоторых из которых мы хотели бы остановиться.

Статья 140 Уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации (далее — УПК РФ) определяет четыре повода к возбуждению уголовного дела, однако, как показывает статистика, подавляющая часть уголовных дел с участием иностранных граждан возбуждаются по их устным обращениям в правоохранительные органы.

Изучение уголовных дел рассматриваемой категории дает основание говорить о сложившейся практике, в соответствии с которой устные заявления иностранных граждан фиксируются ими собственноручно в письменной форме по инициативе лица, принимающего такое заявление, причем в отдельных случаях на родном языке заявителя без помощи переводчика, что представляется грубым нарушением закона, так как в соответствии с действующим уголовно-процессуальным законодательством заявители могут изложить сущность своего заявления письменно и собственноручно лишь по собственной инициативе. В этой ситуации целесообразно принимать заявление в устной форме с составлением соответствующего протокола и в присутствии лица, которое в достаточной степени может осуществлять функции переводчика (например, родственника или соотечественника заявителя, владеющих языком судопроизводства), выносить же постановление о допуске такого лица в качестве переводчика представляется нецелесообразным, поскольку на стадии возбуждения уголовного дела у лица, производящего расследование, нет законодательно закрепленной обязанности обеспечивать помощь переводчика лицу, которое не владеет или недостаточно владеет языком уголовного судопроизводства.

В сам же протокол приема устного заявления иностранного гражданина о преступлении необходимо внести дополнительные сведения о заявителе: его национальность и гражданство; постоянное место жительства на родине и временное — на территории России; срок действия визы; постоянное место работы и должность на родине и временное — на территории России (если таковые имеются); в случае если он турист, то его туристический маршрут. То же относится и к иным действиям, осуществляемым уполномоченными лицами на стадии возбуждения уголовного дела. Данное

мнение подтверждается решением суда в ходе судебного разбирательства по делу С., который отклонил ходатайство стороны защиты о признании доказательств, полученных на стадии возбуждения уголовного дела с нарушением закона, ввиду того, что присутствовавший при производстве некоторых следственных действий в качестве переводчика Т. не был допущен до участия в деле в качестве такового.

Говоря о переводчике, нужно отметить то обстоятельство, что в современном уголовно-процессуальном законодательстве не установлено никаких требований к его компетенции, в связи с чем судебно-следственная практика выработала свои правила подтверждения соответствующей квалификации лица, допускаемого к участию в уголовном деле в качестве переводчика.

Так, в материалах уголовного дела должны содержаться: протокол допроса данного лица, в котором должна быть отражена информация о его образовании, знании соответствующего языка, опыте и характере «языковой» практики и т. д.; копия паспорта указанного лица; копия документа об образовании (повышении квалификации и пр.), подтверждающего соответствующее владение требуемым языком; копия трудовой книжки, подтверждающей стаж и качество переводческой или иной схожей деятельности; отметка в протоколе допроса лица, нуждающегося в услугах переводчика, о том, что он хорошо понимает перевод.

Характеризуя общие особенности производства предварительного расследования по уголовным делам рассматриваемой категории, необходимо выделить следующие из них: правовой статус иностранного гражданина, его процессуальное положение, возможный языковой барьер, срок его пребывания на территории России. Все они в той или иной степени должны учитываться лицом, осуществляющим расследование в ходе его организации и выработки тактики производства неотложных следственных действий. Говоря о неотложных следственных действиях, мы имеем в виду их полный перечень в УПК РФ по той причине, что, как правило, кратковременность пребывания иностранного гражданина на территории нашей страны всем им придает указанный характер. Вместе с тем характер неотложности того или иного следственного действия не должен отразиться на его эффективности и качестве.

Особенности организации допроса и очной ставки

В отечественной юридической науке очная ставка справедливо считается разновидностью допроса, в связи с чем мы позволили себе объединить эти два следственных действия в один

блок, описав общие для них особенности, вызванные спецификой допрашиваемых лиц. Оговоримся, что производство указанных следственных действий подчиняется общим правилам их производства с участием граждан нашей страны. Подготовка к ним имеет свои особенности: целесообразна разработка плана производства следственного действия с отражением подлежащих выяснению конкретных обстоятельств расследуемого события, а также источников получения имеющейся информации у следствия о данных обстоятельствах; в связи с тем, что при свободном рассказе переводчик не всегда в состоянии дословно передать показания иностранного гражданина, нужно подготовить перечень вопросов допрашиваемому лицу, который необходимо предварительно обсудить с переводчиком в целях обеспечения наиболее точного их перевода; вопросы нужно построить таким образом, чтобы каждый последующий вопрос вытекал из предыдущего, и формулировать без использования слов, которые могут показаться оскорбительными для допрашиваемых лиц; в случае если при производстве следственного действия планируется предъявление иностранному гражданину какого-либо документа, он должен быть заранее переведен на соответствующий язык. Кроме того, при производстве указанных следственных действий целесообразно использование аудио- или видеозаписи. Это необходимо также и для недопущения скрытого от него общения как между допрашиваемыми лицами, так и переводчиками [3, с. 29].

Особенности организации предъявления для опознания лица

Учитывая то обстоятельство, что иностранные граждане, как правило, не сведущи в уголовно-процессуальном законодательстве нашей страны и, поэтому могут иметь неверное представление о данном следственном действии, предварительно им необходимо детально разъяснить его сущность, порядок и доказательственное значение. Это может «застраховать» лицо, производящее расследование, от необоснованных жалоб, каких-либо возражений или отказов иностранного гражданина участвовать в нем.

Необходимо понимать, что между допросом иностранца-потерпевшего и предъявлением ему для опознания лица, подозреваемого в причастности к совершению в отношении него преступления, может пройти много времени, и тот мысленный образ преступника, который был запечатлен в памяти потерпевшего, и его показания, связанные с описанием внешности

нападавшего, могут частично забыться. В таких случаях целесообразно предоставить возможность иностранному гражданину ознакомиться с ранее данными им показаниями [4, с. 138]. Очевидно, что это действие будет производиться с участием переводчика, которого нужно еще раз предупредить о важности точного перевода.

При предъявлении лица для опознания по делам рассматриваемой категории у следователя часто вызывает затруднения подбор статистов. В этой ситуации необходимо пользоваться требованиями закона, который говорит о «по возможности схожих» с опознаваемым лицом, поэтому при выборе статистов следователь должен руководствоваться не расово-этническим совпадением статистов, а их внешним сходством.

В случае если лицо опознано, то у опознающего — иностранного гражданина — кроме прочего нужно в обязательном порядке выяснить, то ли это лицо, которое он наблюдал при определенных обстоятельствах, или данный человек всего лишь похож на преступника, и если только похож, то в чем именно.

Список библиографических ссылок

1. Бирюков С. Ю. Особенности расследования организации незаконной миграции: учеб. пособие. Волгоград : ВА МВД России, 2010.
2. Официальный сайт Министерства внутренних дел Российской Федерации. URL: <https://мвд.рф> (дата обращения: 10.06.2017).
3. Бирюков С. Ю. Некоторые особенности организации и тактики допроса нелегалов по делам, возбужденным по фактам организации незаконной миграции // Вестник Волгоградской академии МВД России. 2009. № 1 (8). С. 29—32.
4. Хмелев С. А. Особенности расследования преступлений, совершаемых в отношении иностранных граждан: дис. ... канд. юрид. наук. Волгоград, 2000.

© Бирюков С. Ю., Зорин Р. Г., Хмелев С. А., 2017